

Pratiques théâtrales
et
Enseignement des
Langues vivantes



Agathe Small
2025-2026

Les apports des pratiques théâtrales

THÉÂTRE ET INCARNATION : DÉSACRALISATION DU TEXTE PAR LE PLAISIR DU JEU

JEU RÉCITATION ~ APPROPRIATION IMITATION

DONNER DU SENS PAR LE CORPS ET TRANSFORMER LE TEXTE EN EXPÉRIENCE

FAVORISER L'ÉCOUTE ET LA MÉMORISATION



CALENTAMIENTO

Dire par le corps dans l'espace

Démarches

Variations de rythme, intensité, sensations

Mises en situation

Diction et Virelangues

Rythme, intention, émotions

Cercle : le corps fait sens

Passage de gestes, cercle miroir

La naissance du jeu, l'intention

Juego de las sillas, rueda de las emociones



TRABALENGUAS

Pruneau cuit, pruneau cru, pruno cuit, pruneau cru...

Panier piano panier piano...

**Je veux et
j'exige des
excuses
exquises!**

- Petit pot de beurre...

Quand te dépetit-pot-
de-beurreriseras-tu ?

Je me
dépetit-pot-de-beurreriserai
quand tous les petits pots de beurre
se seront.....
dépetit-pot-de-beurrerisés!



RÉPLICAS Y CITAS

De la estatua a la escena, del texto a la emoción y a la creación, de la cita a la frase teatral

EL CUERPO ES LA "CITA RÉPLICA"

- Le jeu de l'Acteur permet la création de sens pour incarner le texte, le rendre vivant.
- Outils d'incarnation : corps, intonation, voix et silences révélant l'indicible et le non-dit .
- Propositions à partir de répliques ou citations , improvisations (individuelles & collectives).
- L'émotion et la ponctuation permettent plusieurs lectures , interprétations...

¿Se puede entender una escena sin palabras?





CITAS
Y
RÉPLICAS

Federico García
LORÇA



La casa de Bernarda Alba :

Nacer mujer es el mayor castigo.

Aquí se hace lo que yo mando.

Hilo y aguja para las hembras. látigo y mula para el varón.

¡Silencio!

En ocho años que dure el luto no ha de entrar en esta casa el viento de la calle.

Me sigue a todos lados. A veces se asoma a mi cuarto para ver si duermo.

No me deja respirar. Y siempre: «¡Qué lástima de cara!

¡Qué lástima de cuerpo, que no vaya a ser para nadie!

¡Y eso no! ¡Mi cuerpo será de quien yo quiera!

Dime quién soy:

Eso no lo hace ninguna mujer de bien.

Bodas de Sangre :

¡Calla!

Yo no quiero contigo cama ni cena, y no hay minuto del día que estar contigo no quiera. “Callar y quemarse es el castigo más grande.

Yerma :

Me han casado.

Calla, no digas esas cosas.

¡La loca la loca!

Cada mujer tiene sangre para cuatro o cinco hijos. Y cuando no los tienen se les vuelve veneno, como me va a pasar a mí.



FRAGMENTOS

ESCOGIDOS

Federico García

LORÇA



Fragmento 1

La Poncia

No hay alegría como la de los campos en esta época. Ayer de mañana llegaron los segadores. Cuarenta o cincuenta buenos mozos.

Magdalena

¿De dónde son este año?

La Poncia

De muy lejos. Vinieron de los montes. ¡Alegres! ¡Como árboles quemados! ¡Dando voces y arrojando piedras! Anoche llegó al pueblo una mujer vestida de lentejuelas y que bailaba con un acordeón, y quince de ellos la contrataron para llevársela al olivar. Yo los vi de lejos. El que la contrataba era un muchacho de ojos verdes, apretado como una gavilla de trigo.

Amelia

¿Es eso cierto?

Adela

¡Pero es posible!

La Poncia

Hace años vino otra de estas y yo misma di dinero a mi hijo mayor para que fuera. Los hombres necesitan estas cosas.

Adela

Se les perdona todo.

Amelia

Nacer mujer es el mayor castigo.

Magdalena

Y ni nuestros ojos siquiera nos pertenecen. (Se oye un cantar lejano que se va acercando.)

La Poncia

Son ellos. Traen unos cantos preciosos.

Amelia

Ahora salen a segar.

Coro

Ya salen los segadores

En busca de las espigas;

Se llevan los corazones

De las muchachas que miran.

Federico García Lorca, *La casa de Bernalda Alba*, 1936 (primera publicación 1945).

Fragmento 2

BELISA : (a voces) Mamá, mamá, mamaíta. [...] Don Perlimplín se quiere casar conmigo.
¿Qué hago?

MADRE : Buenísimas tardes, encantador vecinito mío.

PERLIMPÍN : Hemos decidido que vamos...

MADRE : A contraer matrimonio, ¿no es así?

PERLIMPÍN : Así es.

BELISA : Pero mamá... ¿Y yo?

MADRE : Tú estás conforme, naturalmente. Don Perlimplín es un encantador marido.

PERLIMPÍN : Espero serlo, señora. [...]

MADRE : (a Belisa.) Don Perlimplín tiene muchas tierras; En las tierras hay muchos gansos y ovejas. Las ovejas se llevan al mercado. En el mercado dan dineros por ellas. Los dineros dan la hermosura... Y la hermosura es codiciada por los demás hombres.

PERLIMPÍN : Entonces...

MADRE : Emocionadísima...Belisa...vete dentro... no está bien que una doncella oiga ciertas conversaciones.

Federico García Lorca, Amor de don Perlimplín con Belisa en su jardín, 1928

Fragmento 3

YERMA. ¿Por qué te has casado?

MUCHACHA 2. Porque me han casado. Se casan todas. Si seguimos así, no va a haber solteras más que las niñas. Bueno, y además..., una se casa en realidad mucho antes de ir a la iglesia. Pero las viejas se empeñan en todas estas cosas. Yo tengo diecinueve años y no me gusta guisar, ni lavar. Bueno, pues todo el día he de estar haciendo lo que no me gusta. ¿Y para qué? ¿Qué necesidad tiene mi marido de ser mi marido? Porque lo mismo hacíamos de novios que ahora. Tonterías de los viejos.

YERMA. Calla, no digas esas cosas.

MUCHACHA 2. También tú me dirás loca. «¡La loca, la loca!» (*Ríe.*) Yo te puedo decir lo único que he aprendido en la vida: toda la gente está metida dentro de sus casas haciendo lo que no les gusta. Cuánto mejor se está en medio de la calle. Ya voy al arroyo, ya subo a tocar las campanas, ya me tomo un refresco de anís.

YERMA. Eres una niña.

MUCHACHA 2. Claro pero no estoy loca. (*Ríe.*)

YERMA. ¿Tu madre vive en la parte más alta del pueblo?

MUCHACHA 2. Sí.

YERMA. ¿En la última casa?

MUCHACHA 2 Sí.

YERMA. ¿Cómo se llama?

MUCHACHA 2 Dolores. ¿Por qué preguntas?

YERMA. Por nada.

MUCHACHA 2 Por algo preguntarás.

YERMA. No sé..., es un decir...

MUCHACHA 2 Allá tú... Mira, me voy a dar la comida a mi marido. *(Ríe.)* Es lo que hay que ver. ¡Qué lástima no poder decir mi novio! ¿Verdad? *(Se va riendo alegremente)* ¡Adiós!

Yerma, Federico García Lorca, 1934

DONNER DU SENS

au non-sens ou au non-dit

...

PAR LE JEU!



- Créer un virelangue dépourvu de sens et le transformer en réplique traduisant l'amour par le jeu

-Virelangues autour du thème de l'amour

"Amo como amo, amo sin amor" . "Te quiero, pero te quiero lejos".

"I love you softly, slowly, silently " . " Love leaves little light in lonely lives".

" Ti amo ma tremo". "Amore amaro, amore raro."

TRABALENGUAS de AMOR



**Quiero y no quiero querer,
a quien no queriendo quiero;
he querido sin querer y estoy sin querer queriendo.
Si porque te quiero quieres que te quiera mucho más,
qué más quieres si cada día yo te quiero más”.**

**He querido sin querer y estoy sin querer queriendo.
Si por mucho que te quiero, quieres que te quiera más,
te quiero más que me quieres,
¿qué más quieres?, ¿quieres más?.**

**Si tu gusto gustara del gusto que gusta mi gusto,
mi gusto gustaría del gusto que gusta tu gusto,
pero como tu gusto no gusta del gusto que gusta mi gusto,
mi gusto no gusta del gusto que gusta tu gusto.**

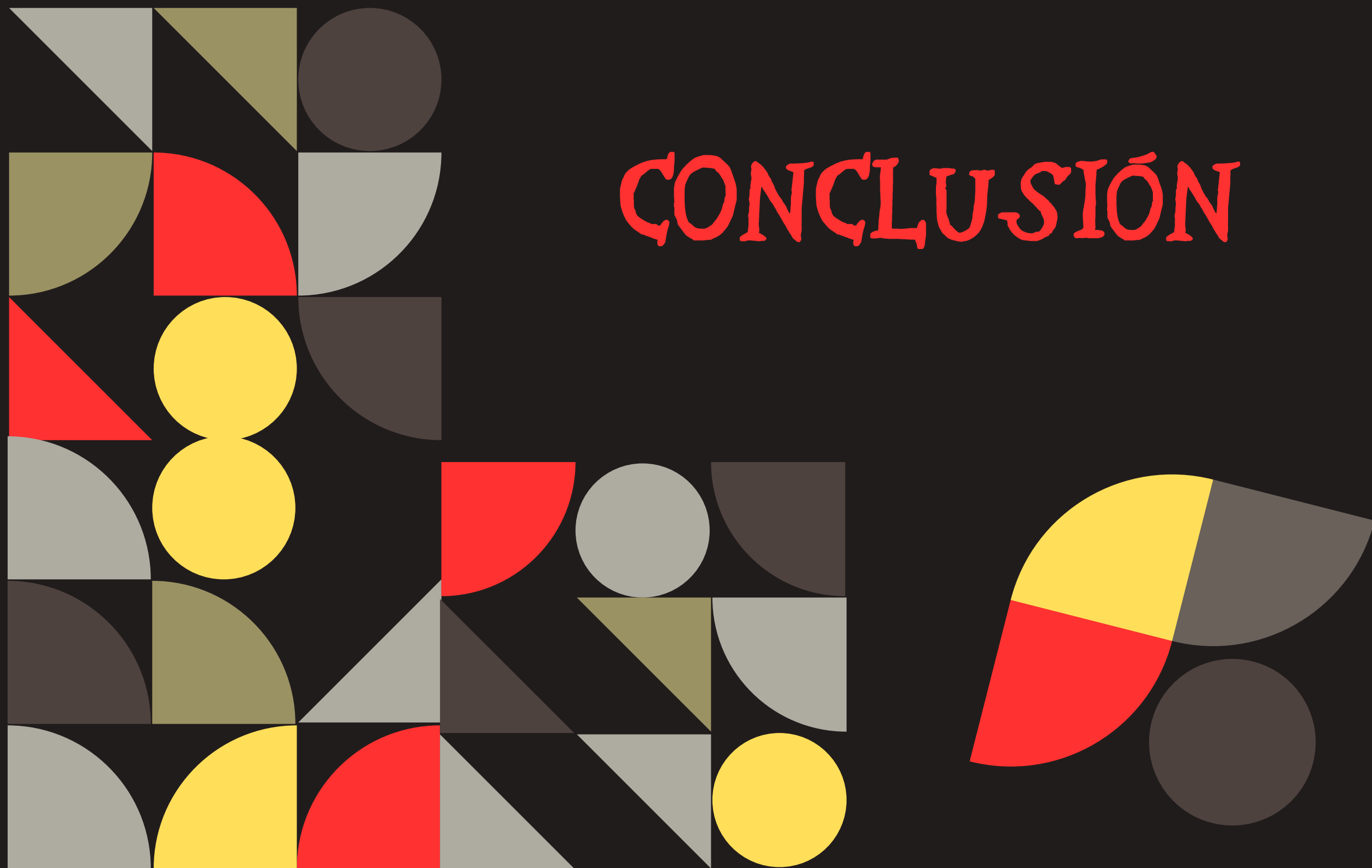
**Si el amarte fuera verte
y el verte perderte,
preferiría amarte sin verte que verte
para perderte.**

**El amor es una locura,
que ni el cura lo cura,
si el cura lo cura,
es la locura del cura**

**No me mires que nos miran,
nos miran que nos miramos,
miremos que no nos miren
y cuando no nos miren nos miraremos,
porque si nos miramos,
descubrir pueden que nos amamos.**

**Mírame sin mirar, Miriam,
mírame mientras me muevo;
no me mires Miriam mía,
no me mires que me muero.**

CONCLUSIÓN



Remerciements: Fabienne CRASTES © Illustration et police d'écriture: Olivier H' SMALL

PISTES DE REFLEXION SUR LA POSTURE DE L'ENSEIGNANT



L'ENSEIGNANT MENEUR DE JEU

Le théâtre : un acte militant? Un art nécessaire!

Enseigner le théâtre, notamment en langue étrangère, suppose une posture pédagogique dynamique.

En effet, un professeur ne peut se contenter d'une approche frontale et statique, car le théâtre est avant tout un art du jeu et de l'oralité. Il s'agit de désacraliser le texte littéraire pour le rendre vivant, en impliquant les élèves à travers le plaisir, le rire et le lâcher-prise. Ainsi, comme sur scène, l'enseignant devient un médiateur qui guide les élèves vers le sens en favorisant leur engagement et leur participation active et collective.

Prétendre aborder le théâtre en classe de langue en adoptant une posture trop magistrale serait en contradiction avec la nature même de cet art car le théâtre exige mouvement, interaction et incarnation.

Ceci permet notamment de capter l'attention des élèves, mais aussi de leur donner accès au sens de manière plus intuitive et vivante.

Le plaisir et les émotions favorisent la mémorisation et le fait d'ancrer et fixer des connaissances grâce au vivant, à l'expérience et au plaisir du jeu.



Éducation : le théâtre comme vecteur linguistique

Du 21 au 23 mai 2025, l'Aria, a accueilli une formation nationale, pratique théâtrale et apprentissage linguistique, organisée par le Pôle de Ressourc ...